



Australian Government

National Redress Scheme

Per le persone che hanno subito
abusi sessuali istituzionali su minori

Capire il National Redress Scheme



Indice-sommario

Di cosa tratta questo opuscolo.....	4
Il National Redress Scheme, il Piano nazionale di riparazione..	6
Cosa s'intende per 'riparazione'?.....	6
Chi ha diritto alla riparazione?.....	7
Domanda di riparazione.....	8
Quanto tempo ci vuole per ricevere un'offerta di riparazione?..	9
Cosa sono i Redress Support Services, i servizi di supporto per la riparazione?.....	10
Chiamare gli istituti a rendere conto del loro operato.....	11
Un'alternativa all'azione legale.....	13
Chi gestisce il National Redress Scheme?.....	15
Come vengono definiti gli abusi sessuali su minori si sensi del National Redress Scheme?.....	16

Di cosa tratta questo opuscolo

Questo opuscolo si rivolge a qualsiasi persona di età pari o superiore a 18 anni che sta valutando l'opportunità di presentare domanda al National Redress Scheme in Australia.

Questo opuscolo offre informazioni per aiutarti a decidere se il National Redress Scheme fa per te, cosa offre, come fare domanda e come ottenere aiuto.

Questo opuscolo contiene informazioni che potrebbero provocare angoscia dal punto di vista emotivo.

Se ti serve assistenza immediata, puoi contattare:

Blue Knot Foundation - 1300 657 380

Beyond Blue - 1300 224 636

Care Leavers Australasia Network - 1800 008 774

Full Stop Australia - 1800 385 578

Lifeline - 13 11 14

MensLine Australia - 1300 789 978

1800RESPECT - 1800 737 732

Il National Redress Scheme **prende atto** che molti minori hanno subito molestie sessuali in istituti australiani.

Il piano **riconosce** le sofferenze patite a causa di tali molestie e chiama gli istituti responsabili a **rendere conto** del loro operato.

Il National Redress Scheme

Il governo australiano ha istituito il National Redress Scheme, cioè il piano nazionale di riparazione, nel 2018 dopo la Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse, la commissione parlamentare di indagine sulle risposte istituzionali agli abusi sui minori.

Nell'arco di cinque anni, la Royal Commission ha raccolto le denunce di oltre 16.000 persone coraggiose che hanno condiviso le proprie esperienze di abusi sessuali subito mentre si trovavano affidati a istituti vari.

Cosa s'intende per 'riparazione'?

La riparazione è intesa a riconoscere il danno recato a persone che hanno subito molestie sessuali su minori in istituti e a chiamare gli istituti responsabili a rendere conto del proprio operato.

Le persone interessate possono presentare domanda al National Redress Scheme compilando un modulo di domanda cartaceo oppure facendo domanda on-line tramite myGov.

Un'offerta di riparazione può includere:



Una somma di denaro.



***Counselling* che sia riservato e culturalmente sicuro.**



Un responso personale diretto, ad esempio le scuse da parte dell'istituto interessato.

Puoi scegliere quali parti dell'offerta di riparazione vuoi ricevere.

Chi può richiedere la riparazione?

Puoi richiedere la riparazione se:

- hai subito molestie sessuali mentre eri di **età inferiore a 18 anni**, e
- sei nato/a prima del **30 giugno 2010**, e
- le molestie si sono verificate prima del **1° luglio 2018** mentre eri in un istituto, e
- eri in possesso della **cittadinanza** o **residenza permanente** australiana nel momento in cui hai presentato domanda.

Maggiori informazioni sui requisiti per presentare domanda

Puoi trovare informazioni più dettagliate sul sito nationalredress.gov.au/applying/who-can-apply



Domanda di riparazione

Le persone interessate possono fare domanda al National Redress Scheme compilando un modulo di domanda cartaceo o on-line oppure potrebbero essere segnalati da un professionista.

Molte persone trovano utile parlare con qualcuno di come fare domanda e di come farsi aiutare a compilare il modulo di domanda o quando prendono in considerazione un'offerta di riparazione.



Puoi compilare e presentare una domanda on-line tramite myGov o per iscritto.



Puoi chiedere aiuto a una persona fidata per compilare il modulo di domanda o designare una persona che presenti domanda per tuo conto.



Puoi compilare il modulo di domanda quando ti risulta più conveniente.



Il termine ultimo per la presentazione delle domande è il 30 giugno 2027.

Consigli prima di avviare una procedura di domanda

Puoi saperne di più su cosa comporta la presentazione di una domanda al National Redress Scheme sul sito

nationalredress.gov.au/applying/start-continue-application



Quanto tempo ci vuole per ricevere un'offerta di riparazione?

Il tempo impiegato per presentare la domanda e ricevere un'offerta di riparazione varia a seconda dei casi perché le circostanze di ogni persona sono diverse.



Il tempo medio necessario per evadere una domanda è di 12 mesi ma i tempi potrebbero essere più lunghi.



Fornendo più informazioni possibili nella domanda, puoi ridurre i tempi di evasione.



Durante questo periodo sono disponibili Redress Support Services che offrono supporto riservato emotivo e pratico.

Cosa sono i Redress Support Services, i servizi di supporto per la riparazione?

I Redress Support Services sono servizi gratuiti e indipendenti che offrono supporto emotivo e pratico.

Questi servizi possono:

- mettere a disposizione una persona con cui parlare
- offrire informazioni sui requisiti per presentare la domanda e discutere altre opzioni
- aiutarti a compilare il modulo di domanda
- parlare per tuo conto con il National Redress Scheme.

Servizi specialistici sono disponibili per persone di diversa estrazione culturale, comprese persone disabili, ex minori in affidamento ed ex minori immigrati.

Il knowmore Legal Service offre supporto legale gratuito e riservato nonché consulenza di natura finanziaria.

Per trovare Redress Support Services nella tua zona

Puoi consultare un elenco di Redress Support Services disponibili nel tuo stato o territorio di residenza sul sito

nationalredress.gov.au/support/explore



Chiamare gli istituti a rendere conto del proprio operato

Gli istituti individuati come responsabili delle molestie sessuali su minori sono chiamati a rendere conto del proprio operato al National Redress Scheme.

Un istituto potrebbe essere una scuola, una chiesa, una moschea, un tempio, una sinagoga, una missione, un orfanatrofio, un soggetto affidatario, un ospedale, un istituto di pena o un sodalizio sportivo.



I casi di responsabilità per gli abusi sessuali possono includere fattispecie in cui le molestie sono state perpetrate nei locali di un istituto o in cui tali molestie si sono verificate durante un'attività organizzata dall'istituto, ad esempio durante un campeggio.

Il governo australiano esorta decisamente tutti gli istituti che in passato hanno interagito con minori di aderire al National Redress Scheme.

Se una persona che richiede la riparazione indica un istituto che non ha già aderito al National Redress Scheme, tale istituto avrà sei mesi per aderire.

Se l'istituto non aderisce entro sei mesi, potrebbe essere esposto pubblicamente, potrebbe andare incontro a sanzioni pecuniarie e potrebbe perdere lo stato di ente di beneficenza finché non aderisce.

Per trovare istituti che hanno aderito al piano

Puoi controllare se un istituto ha aderito al National Redress Scheme consultando il sito nationalredress.gov.au/institutions/search



“

Ho chiuso con una parte della mia vita e finalmente posso guardare avanti. Il dolore di quanto mi è accaduto non è sparito ma qualche ferita si è rimarginata. ”

Jessie, superstite

Un'alternativa all'azione legale

Il National Redress Scheme è un'alternativa all'azione legale intrapresa contro un istituto.

Quando fai domanda al National Redress Scheme, il livello di prova richiesta è inferiore a quello richiesto in un'azione giudiziaria e non avrai contatto diretto con l'istituto.

Indicate qui di seguito sono le principali differenze tra la richiesta di riparazione e l'azione civile davanti all'autorità giudiziaria.

National Redress Scheme	Azione civile davanti all'autorità giudiziaria
Modulo di domanda	Procedura complessa
È possibile ottenere delle scuse	È possibile ottenere delle scuse
Redress Support Services gratuiti e riservati sono disponibili durante la procedura	Servizi di supporto potrebbero essere disponibili a seconda del caso
L'importo massimo del risarcimento è di \$150.000*	Nessun limite di risarcimento
Potrebbe incidere sulle prestazioni erogate dal Centrelink	Potrebbe incidere sulle prestazioni erogate dal Centrelink
La domanda è gratuita	Potrebbe comportare delle spese legali
Si richiede un livello legale inferiore di prova	Si richiede un livello legale superiore di prova

*L'importo della riparazione può variare da meno di \$10.000 a un massimo di \$150.000 a seconda del tipo di molestie.

“

Fatti avanti e parla.
Parla con qualcuno e
affidati al National Redress
Scheme. Ottieni l'effettivo
riconoscimento di cosa ti
è successo. ”

Martin, superstite

Chi gestisce il National Redress Scheme?

Il National Redress Scheme è gestito dall'Australian Department of Social Services, cioè dal Ministero dei servizi sociali del governo australiano, ma un responsabile del processo decisionale indipendente decide l'esito e conduce interviste.

I responsabili del processo decisionale indipendenti sono persone rispettabili, dotate di grande esperienza, tratte da campi diversi, tra cui quelli dell'assistenza sociale, della mediazione e della legge.

Responsabili del processo decisionale indipendenti



Puoi saperne di più dei responsabili del processo decisionale indipendenti consultando il sito:

nationalredress.gov.au/applying/what-happens-next/independent-decision-makers

Come vengono definiti gli abusi sessuali su minori ai sensi del National Redress Scheme?

Gli abusi sessuali su minori sono atti compiuti da una persona che coinvolge un'altra persona di età inferiore a 18 anni in attività sessuali che non capisce, che sono contrarie alla pubblica decenza o che sono punibili ai sensi di legge.

Gli abusi sessuali su minori potrebbero includere, tra l'altro:

- toccare sessualmente qualsiasi parte del corpo, sia vestito che svestito, anche con un oggetto
- adescamento - preparare o incoraggiare un minore a partecipare ad attività sessuali, tra cui il mostrare a un minore atti sessuali o materiale sconcio
- rapporti sessuali di qualsiasi tipo con un minore
- convincere o costringere un minore a partecipare ad attività sessuali
- atti sessuali perpetrati da una persona adulta di qualsiasi genere su un minore di qualsiasi genere.

“

Incoraggio gli altri a richiedere la riparazione – non è mai troppo tardi farsi sentire. ”

Lana, superstite

National Redress Scheme

Per le persone che hanno subito
abusi sessuali istituzionali su minori

**Per saperne di più dei Redress Support Services,
chiama il numero 1800 737 377**

Disponibile dal lunedì al venerdì, dalle 8 alle 17,
orario della costa orientale dell'Australia

Per assistenza nella tua lingua,
chiama il Servizio traduzioni e interpreti
al numero **131 450**



**O visita il sito
nationalredress.gov.au**